

The European Language Initiative

P.O. Box 1901, Wicken, Milton Keynes MK19 6DN
United Kingdom
Tel: 01908 57 14 57 Fax: 01908 57 13 94
e-mail: mcneir@teli.demon.co.uk

31 March 2000

Dear Pat,

IRISH-ENGLISH DICTIONARY FOR PARLIAMENTARY AND PUBLIC SERVICE

Further to my e-mail of this morning, I am now pleased to be able to report that work to create the database for the new dictionary is completed. With this letter I am enclosing a copy of the material on diskette. The material amounts to some 8,000 terms with examples and collocations, which is slightly larger than I originally planned. The diskette is compressed using DriveSpace3 and is in Microsoft Word 98.

It is still possible for minor changes to be made to the lexicon, and we are able to accept these until the final layout is ready for the printer, but we have now reached the end of the main phase of work. When examining the material, please ignore the fact that certain sections may be in different colours. These will not be shown in the printed publication, but are merely a feature of our editing system.

The next step is to convert the database into page layouts in Irish-English and English-Irish, plus the other pages and cover designs that turn the data into a book. Our own software will achieve that task and it will be carried out once we have identified a suitable publisher. Every process is included in our budget, apart from printing, and no further cost is involved. We will supply camera-ready copy and diskettes to the printer and will take charge of proofing and all other aspects of production in liaison with the publisher.

It is of course for the two government departments to decide on publishing. You may consider it appropriate to contact officials in Dublin on this matter. The choice will be between a private publisher and the new all-Ireland Language Body, and your advice on this question will be greatly welcomed. Once the decision is taken we will be able to agree on the final design of the dictionary.

In reaching this stage we have fulfilled the terms of our contract and look forward to bringing the project to fruition. In the near future I would like to contact you again to decide on a possible launch.

I am pleased with the outcome of the project and I very much hope you will find it satisfactory. Thank you for all the help and support from your department that made the project possible.

With kindest regards,
Yours sincerely,

CLM

Clive Leo McNeir
Director

cc Dr Tony Caravan - copy for information

Ms Pat McAlister
Head of Linguistic Diversity Branch
Department of Culture, Arts and Leisure
20/24 Donegall Street
BELFAST
BT1 2GP

To
B/F 2/5
4

K - Thanks B/F early May. John 7/4
& Seamus advised - no developments
km 13/4 28/4

John 17/4
Auto are being cleared.
I have spoken to Seamus and he will discuss
with Pat and advise me
K 12/4

Kathleen - Our funding is complete for this but
you will need to follow up re: accounts &
acknowledgment of grant in publicity material. As
regards the latter pl. discuss with Seamus Treacy (show him our ltr) 27/4
Mr (Cassidy?)
Does this cover
our funding
requirements?
John

Putting languages to work!